

賽夏語領屬句構相關議題初探*

謝富惠
大同大學

本文有兩個主要的研究議題。第一個議題是探討賽夏語「有」動詞 *hayza* 的發展途徑。研究顯示許多語言在領屬句構、存在句構以及處所句構均使用同一個「有」動詞，使得「有」動詞同時具有「領屬義」、「存在義」、以及「處所義」。再者，許多語言的「有」動詞並經常進一步語法化為動貌標記。本研究分析賽夏語「有」動詞 *hayza* 的發展途徑，希冀能提供一類型學的比較基礎。

第二個議題則是描述賽夏語的領屬句構分裂現象。相關研究顯示台灣南島語中的魯凱語以及卑南語，在區分領屬可否分割之面向上呈現領屬句構分裂現象。本研究顯示賽夏語的領屬句構則是在內部/外部領屬者的面向上呈現句構分裂；其外部領屬者句構通常用於特殊的身體不適或是隱含令人不悅或不便利的情境意涵。在使用外部領屬者句構時，領屬者被構建成另一個個體，且與受事件影響的領屬物同時受到事件的波及；而在使用內部領屬句構時則沒有這樣特別的意涵。

關鍵詞：領屬句構、「有」動詞、領屬句構分裂現象、領屬分割轉讓、
內部/外部領屬者句構

* 本文為科技部計畫 (MOST 103-2410-H-036-001) 之部分研究成果。本論文曾於 2015 年 7 月 18-23 日在中央研究院舉辦之「第十三屆國際南島語言學研討會 (The 13th International Conference on Austronesian Linguistics)」宣讀，感謝所有與會者的建言。也感謝本文初稿匿名審查人的評論與建議，謹此致謝。

1. 前言

本文主要探討賽夏語領屬句構的兩個議題。第一個研究議題是探討賽夏語「有」動詞 *hayza* 的發展途徑。研究顯示許多語言的「有」動詞可以同時使用於領屬、存在、以及處所三個句構，因而具有「領屬義」、「存在義」、以及「處所義」(Clark 1978: 89; Lyons 1967; Lyons 1977: 474; Baron & Herslund 2001; Freeze 1992, 2001; Sørensen 2001)。除此之外，跨語言的研究顯示，「有」動詞也經常進一步語法化演變發展成為動貌標記，例如下面英文例子中的 *have* 在 (1a) 是具有「領屬義」的動詞，可是在 (1b) 中已經語法化為表示完成貌的動貌標記：

(1) 英語 (Heine 1997: 34)

a. Mary has a cat. ‘瑪莉有一隻貓。’

b. Mary has bought a cat. ‘瑪莉已經買了一隻貓。’

長久以來，咸認「領屬」範疇非常模糊難以定義，不管在概念上或是語言上都不是基本範疇，應該是從別的範疇演化而來的 (Heine 1997; Clark 1978: 89; Lyons 1967; Lyons 1977: 474)。Heine (1997: 206-7) 根據許多跨語言的研究結果，因此提出英語「有」動詞 *have* 的演化發展過程應該是從「動作」演化為「處所」，然後才進一步演化出「領屬」、「存在」，最後演化為「個體認定」；而動貌功能則是從「領屬」演化而來，如 (2) 所示：

(2) 動作 > 處所 > 領屬 > ‘核心’存在 > 個體認定 (Identity)
 ↓
 動貌 > 時制

台灣南島語中與「領屬」議題相關的研究顯示 (Zeitoun et al. 1999)，許多台灣南島語的「有」動詞也同時可以使用於領屬、存在以及處所句構這三種句構；然而有少數語言的「有」動詞卻不然，賽夏語即為其中之一。根據葉美利 (2016: 105-9) 的研究顯示，賽夏語的「有」動詞 *hayza* 只出現在肯定的領屬與存在句構，而肯定的處所句構則使用 *ray/ay* + 名詞組當作謂語。不過先前

這些研究並未特別針對「有」動詞 *hayza* 各種功能的演化發展途徑進行細部的探究。

本文的第二個研究議題是探討賽夏語領屬句構分裂 (split possession) 現象 (Chappell & McGregor 1996; Stolz et al. 2008; Lødrup 2014)。根據以往文獻報導，台灣南島語中魯凱語的多納方言與茂林方言 (李王癸等人 1997) 以及泰安卑南語 (Tsuchida 1995) 與南王卑南語 (Teng 2014, 2009) 均有領屬分裂現象；這些語言使用不同句構來標示領屬物屬於可分割轉讓 (alienability) 或是不可分割轉讓 (inalienability)。本研究將指出賽夏語利用一種表達身體疼痛的特殊句構 (3a) 來呈現另一種領屬分裂現象，如以下所示：

(3) 賽夏語

a. ya:o biSbiS ka baSang.

我.主格 痛.主焦 受格 身體

‘我的身體痛。我身體不舒服。’

b. ya:o S<om>bet ka korkoring.

我.主格 <主焦>打 受格 小孩

‘我打小孩。’

c. ma'an bekeS k<in>ato: ila.

我.屬格 頭髮 <完成貌.受焦>剪 動貌

‘我的頭髮已經剪過了。’

例句 (3a) 中表示「痛」的概念，在別的語言經常會被處理成只能接一個論元的靜態動詞/述詞，可是在賽夏語卻使用可以接兩個論元的主事焦點動詞 *biSbiS* 來呈現。¹在 (3a) 的例子中，標示為句子的主語 (主事者) 的是身體部位的領屬者，而疼痛的身體部位則是標示為受格，是句子的賓語 (受事者)。相

¹ 有審查人提出，NP2 或許不是論元而是斜格 (例如，處所格)。然而我們基於以下理由，認為 NP2 是一個論元。首先，賽夏語有處所格 *ray*，如將受格標記 *ka* 換成處所格會造成這個句子不被接受。再者，如同我們在 (33) 所呈現的例子，如果 NP1 與 NP2 同為受事者，則二者均須標示為受格，任一標示為處所格都是不合語法。

較於例句 (3b)，兩者在語法的表層結構看起來是一樣的；兩者同樣都有主格名詞論元以及受格名詞論元。然而，在例句 (3a) 的主語卻無法像例句 (3b) 的主語一樣被解讀為事件的主事者，而例句 (3a) 裡的身體部位也不能解讀為是承受主語力量的受事者；換言之，主格論元到受格論元之間並沒有力量傳遞 (transmission of force; Talmy 2000)，兩個論元呈現的是一種領屬關係。本研究將 (3a) 這樣的句構處理為外部領屬者句構 (external possessor)；而像 (3c) 將領屬者與領屬物置於同一個名詞組的句構，則歸為內部領屬者句構 (internal possessor)。

要進入正題前，先簡單介紹賽夏族及其語言。根據原民會統計資料，²賽夏族人口目前有 6,511 人。主要方言分為北賽夏（又稱大隘方言，主要分布於新竹縣五峰鄉），以及南賽夏（又稱東河方言，主要分布於苗栗縣南庄鄉），兩個方言的差異主要是音韻以及詞彙 (Li 1978; Zeitoun et al. 2015; 葉美利 2016)。賽夏語有相當複雜的格位標記以及人稱代名詞系統 (參附錄表 A、B)。賽夏語的焦點系統 (參附錄表 C) 與大部分台灣南島語一樣，有主事焦點、受事焦點、處所焦點以及工具/受惠/參考焦點。然而，賽夏語的基本詞序與其他大部分的台灣南島語卻有不同之處：一般台灣南島語典型的詞序是動詞在前 (Verb-initial)；不過賽夏語的基本詞序則多為主語在前 (subject-initial)，尤以主事焦點句更為明顯。不過，如同葉美利 (2016: 39-51) 的研究指出，在非主事焦點句以及自然口說語料，賽夏語仍然偏好動詞在前這樣的詞序。

本文所使用的語料來源主要有五：(i) 台大台灣南島語多媒體語料庫（以下簡稱「台大南島語語料庫」）(ii) 內容非常詳盡且收錄超過四千個例句的賽夏構詞研究 (Zeitoun et al. 2015)；(iii) 由趙金山及趙山河兩位賽夏族族人，帶領本族年輕研究人員趙宇涵，訪談多位賽夏族耆老有關賽夏族歲時祭儀的談話紀錄 (2014)；(iv) 原住民族語言線上詞典—賽夏語詞典（以下簡稱《賽夏語

² 此資料是取自原民會網頁截至 2016 年八月的統計數字

<http://www.apc.gov.tw/portal/docDetail.html?CID=940F9579765AC6A0&DID=0C3331F0EBD318C2BF55AC2AE25C13BE>

線上詞典》)；³以及 (v) 我們田調所收集之語料。所有例句均註明出處；如無特別標註，則該例句出自我們的田野筆記。

本文其他小節結構如下。第二小節文獻探討，內容包含不可分割轉讓以及可分割轉讓的領屬(2.1 小節)，外部領屬者以及內部領屬者之區分(2.2 小節)，以及台灣南島語有關領屬句構相關的研究(2.3 小節)。第三小節以實際語料呈現來描述賽夏語「有」動詞 *hayza'* 各種不同功能之演化發展。第四小節探討賽夏語領屬句構分裂現象。最後第五小節則是結論，並提出未來研究建議。

2. 文獻回顧

本節回顧與領屬句構分裂現象相關的兩個重要概念的相關文獻；一是不可分割轉讓 (*inalienability*) 以及可分割轉讓 (*alienability*) 的領屬，另一個與領屬相關的概念是外部領屬者 (*external possessors*) 以及內部領屬者 (*internal possessors*) 之區分。2.3 小節回顧台灣南島語有關領屬句構之相關研究。

2.1 不可分割轉讓以及可分割轉讓的領屬

Lévy-Bruhl (1914, 引自 Chappell & McGregor 1996: 5) 首先在美拉尼西亞的眾多語言中發現，幾乎每一語言都有兩類名詞類別來標示不同的領屬關係：一類是身體部位、親屬稱謂以及其他與領屬者息息相關的物品，例如武器或是漁獵用品；這一類名詞的領屬者是以後綴的方式來標示領屬者與其領屬物之間的關係。第二類則是用自由詞素的領屬者來標示領屬者及其領屬物之間的關係。這樣的二分法呈現出跨語言間一個最基本的語意模式：不可分割轉讓以及可分割轉讓 (Chappell & McGregor 1996: 5)。我們用麥克羅尼西亞語 (*Micronesian language*) 中的柯希雷語 (*Kosraean*) 來當作例子說明這樣的二元分類法。在柯希雷語中，如果是可分割轉讓的領屬，會用一個特殊的類別詞句構，如 (4a) 中的 *sana*，可是如果是要標示不可分割轉讓的領屬關係，該類別詞則不會出現，如 (4b)。

³ 然而誠如某位審查人指出，該線上辭典編纂者多為賽夏族較為年輕的一代，且內容沒有經過嚴格的學術審查。因此，從該線上辭典所擷取之語料，都會再與我們賽夏族發音人再三檢核。

(4) Kosraean (Lee 1975: 117, 例句 104 引自 Croft 1990: 35)

a. mos sɔnɔ-k

麵包果 植物.類別詞-我

‘我的麵包樹果’ (可分割轉讓的領屬句構)

b. siy-k

肚子-我

‘我的肚子’ (不可分割轉讓的領屬句構)

Haiman (1983) 也報導了巴布亞 Hua 的領屬句構分裂現象：

(5) Hua (Haiman 1983: 793, (30a~b))

a. dgai’ fu

我的 豬

‘我的豬’ (可分割轉讓的領屬句構)

b. d-za’

我的-手臂

‘我的手臂’ (不可分割轉讓的領屬句構)

如例句 (5a) 所示，Haiman (1983) 發現在 Hua 中，可分割轉讓的領屬句構使用的是自由式人稱代名詞 *dgai’*，而不可分割轉讓的領屬句構則是使用附著式前綴人稱代名詞 *d-* 附著於領屬物名詞之前 (5b)。Haiman 因而推論，造成這種領屬句構分裂是因為象似動機 (iconic motivation)；因為可分割轉讓的領屬句構領屬者以及領屬物之間的距離比較長 (兩個都是獨立的自由形式詞彙)，不可分割轉讓的領屬句構領屬者以及領屬物之間的距離則是比較短 (附著式前綴黏著於領屬物名詞上)。換言之，語言符號距離的長短與其表徵之領屬物是否可以分割轉讓緊密關係有其象似性 (iconicity) (Haiman 1983)。⁴

2.2 外部領屬者句構以及內部領屬者句構

根據研究顯示，許多印歐語系的語言 (Stolz et al. 2008; Lødrup 2009, 2014)

⁴ 「象似性」一詞的翻譯出自張麗麗 (2003)。

和韓語 (Yoon 1989, 1990; Vermeulen 2005) 的領屬句構區分外部領屬者句構以及內部領屬者句構。我們舉德語及其相對應的英語翻譯為例來說明：

(6) 德語 (König 2001: 972)

a. Ich habe meine Haare verbrannt.

我.主格 有 我.所有格 頭髮 燒焦

b. Ich habe mir die Haare verbrannt.

我.主格 有 我.與格 定冠詞 頭髮 燒焦

‘I have burnt/singed my hair.’ (原文中的英文翻譯)

‘我把我的頭髮燒焦了。’

在上述的德語例子以及相對應的英語翻譯，我們可以得知，德語與英語使用不同的策略來標記領屬者。英語 *my hair* 「我的頭髮」，其領屬者 (possessor) *my* 與其領屬物 (possessum) *hair*，出現在同一個詞組中形成名詞組領屬。而德語有兩個不同的策略來標示領屬者；(6a) 中的 *meine Haare* 「我的頭髮」，領屬者是標示為所有格的 *meine*，與其領屬物 *Haare* 出現在同一個詞組中形成名詞組領屬。反觀德語 (6b)，領屬者是標示為與格 (dative) 的 *mir*，與其領屬物 *die Haare* 分屬於句子裡的兩個不同的論元。英語以及德語 (6a) 這種標示領屬者的句構就稱為「內部領屬者」句構，顧名思義，就是領屬者與其領屬物在句法上是屬於同一個詞組。而德語 (6b) 的句法手段就稱為「外部領屬者」句構，因為被標示為與格的領屬者與其領屬物分屬於句子中兩個不同的論元。

如果單從相對應的英文翻譯及中文翻譯來看，這兩個句構所呈現的語意乍看下似乎相同；然而如果細究其使用情境，就可以發現兩個句構有明顯的語用功能差異。(6b) 的情形描述的是，說話者 (領屬者) 太靠近燭台以至於將其頭髮燒了；(6a) 則是通常意味著是假髮或是一束已經被剪斷的頭髮，也就是頭髮被燒的當下並沒有跟領屬者在一起 (König 2001: 972)。Yoon (1989, 1990) 的研究顯示，韓語使用外部領屬者句構通常用來強調領屬者也受到該動作之影響，且通常是負面的影響；而使用內部領屬者句構則無此意涵。

2.3 台灣南島語與領屬句構相關的研究

有關台灣南島語的領屬句構研究，有些專注在謂語領屬結構（例如：Teng 2009, 2014）或是定語領屬結構（attributive possession constructions）（Tsuchida 1995; Tang et al. 1998）。有些則處理單一語言的領屬結構、存在結構以及處所結構之間的關係（例如：Tsukida 1999; Yeh 1998）。有些則是從句法的角度處理單一語言的存在結構（例如：Wu 2009）。其中最為經典的研究應屬 Zeitoun 等人（1999）以及 Zeitoun (2000)。Zeitoun 等人（1999）研究十個台灣南島語的領屬、存在以及處所句構，並發現許多台灣南島語在這三種句構有極大的相似性，不管是肯定還是否定句構，許多語言都使用同一個動詞/述詞（見附錄四）。我們以噶瑪蘭語為例來說明。根據 Zeitoun 等人（1999）的研究顯示，噶瑪蘭語的「有」動詞 *yau* 可以用於領屬句構、存在句構以及處所句構，如（7）所示：

(7) 噶瑪蘭語

a. 存在句構

yau bangRes ta takan-an.
 存在 綠頭蒼蠅 處所格 桌子-處所格
 ‘桌子上有綠頭蒼蠅。’

b. 領屬句構

yau sunis=ku.
 存在 小孩=我.屬格
 ‘我有小孩’（我的小孩存在。）

c. 處所句構

yau ta Rupu na babuy-an tina=ku
 存在 處所格 圈 屬格 豬-處所格 媽媽=我.屬格
paqan tu babuy.
 餵 斜格 豬
 ‘我媽媽在豬圈餵豬。’

Zeitoun 等人（1999）提供了一個類型學的綜論。Zeitoun (2000) 更進一步研究這十個台灣南島語中兩種「有」動詞/謂語領屬結構（HAVE-verb/predicate

possessive constructions)，也就是「某人有某物」與「某人的某物存在」這兩種句構在跨語言間的句法與語意差異。

Sung 等人 (2006) 以及 Sung 與 Sung (2008) 立基於 Zeitoun 等人 (1999) 的研究，進一步調查噶瑪蘭語的「有」動詞 *yau* 的不同功能。Sung 等人 (2006) 與 Sung 與 Sung (2008) 的研究顯示噶瑪蘭語的 *yau* 可當作指示標記 (demonstrative marker) 以及進行貌標記 (progressive aspectual marker)，如以下各例句所示：

(8) 噶瑪蘭語

a. 指示標記

Raya baqa na lazat yau, muwaza ni-qan=na.

大 胃 屬格 人 那 許多 完成貌-吃=他.屬格

‘那個人的胃很大；他吃很多。’

b. 動貌標記

i. *yau=iku paseniz tu kelisiw ta yubin-an.*

動貌=我.主格 領.主焦 斜格 錢 處所格 郵局-處所格

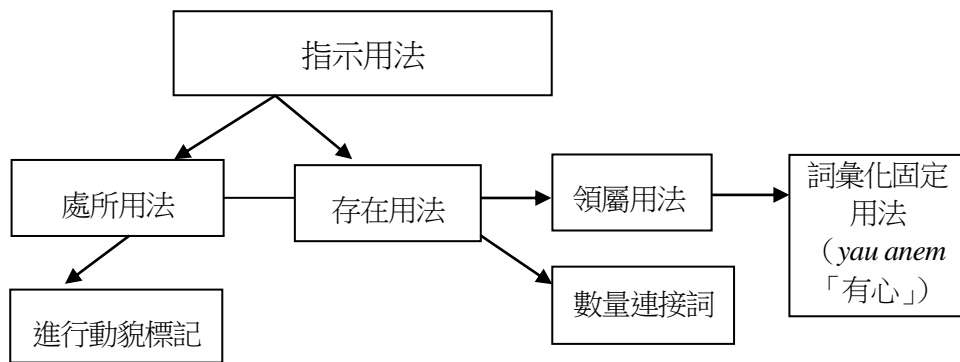
‘我正在郵局領錢。’

ii. *yau tina=ku tabu tu baut na baqi.*

動貌 媽媽=我.屬格 <主焦>包 斜格 魚 屬格 爺爺

‘我媽媽正在幫爺爺包魚。’

Sung 與 Sung (2008) 根據上述語料，進而提出噶瑪蘭語「有」動詞 *yau* 的基本核心語義應是指示用法，然後 *yau* 由此指示用法進而衍生發展出其他語義功能，如下圖所示：



圖一 噶瑪蘭語 *yau* 動詞的語法化途徑 (Sung & Sung 2008:2) ⁵

Sung 與 Sung (2008) 所提的噶瑪蘭語 *yau* 的語法化途徑跟 Heine (1997: 207) 所提的英語「有」動詞之演化途徑有三點明顯不同之處。首先，根據 Sung 與 Sung (2008) 的研究，噶瑪蘭語 *yau* 的來源是指示標記，然後才分別演化為處所動詞以及存在動詞/述詞，然後從存在用法再進一步演化成領屬用法。第二，*yau* 的領屬用法是源自於存在用法，與 Heine (1997: 207) 所推論的演化途徑恰好相反。第三，噶瑪蘭語 *yau* 的動貌用法源自於處所用法，而 Heine 則認為跨語言「有」動詞的動貌用法應該是來自於領屬用法。

台灣南島語中，魯凱語的茂林方言與多納方言 (李王癸等人 1997) 以及泰安卑南 (Tsuchida 1995) 與南王卑南 (Teng 2008, 2009, 2014) 都有領屬句構分裂現象的研究報導。李王癸與其團隊 (1997) 調查高雄縣內四大南島語言：魯凱語、卡那卡那富以及沙阿魯阿 (兩個語言當時同被歸為南鄒)、布農語以及西拉雅語 (李王癸等人 1997: 3)。⁶其中，魯凱語茂林方言以及多納方言均出現領屬分裂現象；其分裂現象都出現在親屬名稱。茂林方言中表示原始親屬名稱，

⁵ <http://wwwling.arts.kuleuven.be/nrg4/>

⁶ 根據主要作者李王癸院士在前言描述，該書中每個語言或方言的主要撰寫人如下：魯凱語茂林方言 (Maga) 由李王癸寫前言、音韻、長篇語料，由克來爾寫構詞和句法；多納方言 (Tona) 則由李王癸負責；萬山方言 (Mantaurant) 則是由齊莉莎負責。卡那卡那富語由何大安負責。沙阿魯阿語由李王癸負責。布農語的部分，由李王癸負責南投縣信義鄉的布農南部方言，由黃美金負責高雄縣三民鄉的方言。西拉雅語由李王癸負責 (詳見李王癸等人 1997: 4-5)。該書除了詳實記錄每一個語言之每一種方言的音韻、構詞、句法現象之外，並附有長篇語料 (李王癸等人 1997: 3)。

如「父親」(或父執輩的男性),「母親」(或上一輩女性),「年長的手足」(哥哥、姊姊、堂哥等)以及「年幼的手足」(弟弟、妹妹、表妹等)只能使用斜格代名詞來表示所有者;至於其他的親屬名稱(例如「小孩」)的領屬關係則要用所有格(李壬癸等人 1997: 37-51),如以下例句所示:

(9) 茂林方言(分別取自李壬癸等人 1997: 37-50 例句 4.26 以及例句 4.6)

a. mami nma-a

爸 1.複.排除-斜

‘我們的父親’

b. vlak-li kini

孩子-1.單.附著.所有 3.可見.主

‘這是我的孩子’

多納方言中也有類似的領屬分裂現象,多納方言使用標示人稱代名詞的賓格(*accusative case*)來標示一部分親屬稱謂的領屬關係,⁷而不是使用屬格來標示(李壬癸等人 1997: 128),如以下例句所示:

(10) 多納方言(李壬癸等人 1997: 128)

a. atavi naku-a

父 我.賓格

‘我的父親’

b. *tatavi ili

父 我.屬格

Tsuchida (1995) 的研究顯示,泰安卑南使用屬格代名詞 *-li* 來描述親屬關係(11a),或是用隱喻來描述身體部位(11b);然而在描述一般物品或是非隱喻性用法之身體部位(11c)時,則用另一個屬格代名詞 *-ngku*,例如:

⁷ 「賓格」一詞出自原文。能使用賓格來標示領屬關係的親屬稱謂只包含：父母親、祖父母、哥哥、姊姊以及弟弟、妹妹；其他親屬稱謂（兒女、孫子、配偶、堂表兄弟姊妹）的領屬則使用屬格（詳見李壬癸等人 1997: 128）。

(11) 泰安卑南 (Tamalakaw Puyuma, Tsuchida 1995: 797-798)

a. ayawan i ama-li.⁸

頭目 主格 父親-我.屬格

‘我的父親是頭目。’

b. na-ngnu zazek a lalak-u ziya mu,
主格-你的 身體 聯繫詞 年輕-你.主格 仍然 主題
Hawlay ziya i maTa-li.

這裡.存在 仍然 處所格 眼睛-我.屬格

‘你的身型還存留在我的眼中’ (我還記得你年輕時的樣子)

c. nana a-ngku maTa.

痛 主格-我.屬格 眼睛

‘我的眼睛痛。’

Teng (2008, 2009, 2014) 的研究顯示，南王卑南語之領屬分裂現象在親屬關係、身體部位以及部分—整體關係等三大類均可發現，有些可以用 *i-* 標示領屬關係，有些則是不可用 *i-* 標示，如下表所示：

表一 南王卑南語不可轉讓領屬關係 (Teng 2014: 142)

	可以用 <i>i-</i> 來標示	不可以用 <i>i-</i> 來標示
親屬關係	除了直系血親尊親屬外的其他親屬關係 (例如：小孩、手足、配偶)	直系血親尊親屬 (例如：父母、祖父母)
身體部位	生命週期短暫/排泄/循環系統的身體部位 (例如：指甲、血液)	主要的身體部位 (例如：鼻子、手)
部分—整體關係	非主要軀幹部分 (例如：葉子、分枝)	主要軀幹部位 (例如：根部)

⁸ 在原文中例句 (7) 和 (9)，Tsuchida 將所有格詞綴 *-li* 處理成非附著式詞綴 (請參見 Tsuchida 1995: 798)。

3. 賽夏語「有」動詞 *hayza'* 的發展途徑

本節先概述賽夏語「有」動詞 *hayza'* 之語法行為以及其可以出現之相關句構，接著呈現五個 *hayza'* 句構，並一一說明 *hayza'* 在每一句構中的論元結構及其論旨角色，最後一小結並提出 *hayza'* 各種功能演變途徑的推論。

3.1 賽夏語「有」動詞 *hayza'* 概述

賽夏語的「有」動詞 *hayza'* 是一個完全動詞，因為它可以有不同的焦點變化 (12a)，也可以接使役動詞前綴 *pak-* (12b)：

(12) 賽夏語線上詞典

a. A: *kakhayza'an hayza' ay ka hini?*

以前 有 疑問詞 受格 這個

‘以前有這個嗎?’

B: *kiraeh, hayza'-en 'ihan!*

不知 有-受焦 語氣詞

‘不知道，好像有吧!’

b. *korkoring 'am kiSka:at, pak-hayza' ka*

小孩 未實現貌 讀書 使動-有 受格

linaSo' nisiya hila:an ka-si'ael-en.

便當 他.屬格 天 KA-吃-受焦

‘孩子要去讀書一定要每天準備便當給他午餐吃。’

根據 Zeitoun 等人 (1999) 的研究顯示，台灣南島語中只有少數語言在領屬、存在以及處所句構使用不同的動詞，賽夏語即為其中之一，賽夏語的 *hayza'* 動詞只出現在領屬與存在句構 (13a 和 13b)，處所句構則無 (13c) (請參見葉美利 2016; Zeitoun et al. 1999: 4)。

(13) a. 領屬句構

yako **hayza'** ka korkoring.

我.主格 有 受格 小孩

‘我有小孩。’

b. 存在句構

hini **hayza'** to:o' mae'iyah.

這裡 有 三 人

‘這裡（房間裡）有三個人。’

c. 處所句構

i. siya ray taew'an 'i:zo'.

他.主格 處所格 房子 裡面

‘他在房子裡面。’

ii. yako ray kakiSka:atan kiSka:at.

我.主格 處所格 學校 讀書

‘我在學校讀書。’

而且，根據 Zeitoun 等人（2015）以及葉美利（2016）的研究顯示，賽夏語否定的領屬/存在句構與否定處所句構所使用的否定詞也不同；否定領屬/存在句構使用 *'oka'* 否定詞，而否定處所句構則使用否定詞 *'okik'*，如以下各例句所示：

(14) 葉美利（2016: 108-109，例句 7-8a, 7-7a, 7-9a）

a. 否定的領屬句構

yako 'oka' ka rayhil.

我.主格 否定詞 受格 錢

‘我沒有錢。’

b. 否定的存在句構

kakhayza'an 'oka' ka tilibi:.

以前 否定詞 受格 電視

‘以前沒有電視。’

c. 否定的處所句構

yaba' 'okik ray taew'an.

爸爸 否定詞 處所格 家

‘爸爸不在家。’

賽夏語的 *hayza'* 除了用於上述表領屬以及存在的 $NP_1 + hayza' + NP_2$ 句構之外，*hayza'* 還可出現在 *hayza' + VP*（動詞組）句構，如以下例句所示：

(15) a. 台大南島語語料庫_Life

36 F: ... hayza' ay mamowa' ka 'aroma'./

有 疑問詞 種.主焦 受格 其他

‘你有種其他的（農作物）嗎？’

37 M: ...(2.2) mamowa' ka== ...'aroma'

種.主焦 受格 其他

38 ...(1.7) bo- 'iniya boway

FS⁹ FS 水果

39 ...(1.2) 'i'ini' i pamowa'.\

還沒 聯繫詞 種

‘其他的？水果，還沒有種。’

b. 趙金山等人（2014: 34）¹⁰

azae' mayaka:i' ka saeboeh koSa'en,

主祭 說.主焦 受格 全部 補語標記

‘hayza ma'an s<in>a:il kak'a:iS, ...’

有 我.屬格 <完成貌.受焦>藏 福氣酒

‘主祭對大家宣佈說：「我（這裡）有藏福氣酒...（你們年輕人現在開始尋找福氣酒）」。’

⁹ FS 代表 False Start，用來標示言談中說話者經常出現言談行為，就是開始說話會出現的起頭錯誤，之後才出現修正。

¹⁰ 此段節錄自賽夏「播種祭」(*pit'azae'*) 的祭儀描述。「播種祭」(*pit'azae'*) 時，主祭都會釀製福氣酒並將其藏起來，因為福氣酒和運氣有關，所以讓參與祭典的人（尤其是年輕人）尋找福氣酒，有增添好運氣的意涵。

在 *hayza'*+VP 句構中, *hayza'* 已經喪失了「領屬」以及「存在」的語意, 只剩下動貌標記的功能, 用來標示某個過去的動作且此動作結果與目前說話者所處的時間框架相關。¹¹在下一小節, 我們將根據語料進行分析賽夏語的 *hayza'* 動詞的論元結構以及論旨角色。

3.2 賽夏語 *hayza'* 動詞的論元結構以及論旨角色

3.2.1 NP1 (名詞組) 主格 + *hayza'*+NP2 (名詞組) 受格句構

首先, *hayza'* 可以出現的語法句構如下, 在此句構 *hayza'* 是二元述語/動詞 (two-place predicate): ¹²

(16) NP1 (名詞組) 主格 + *hayza'* + NP2 (名詞組) 受格

當主格 NP1 是有生命的物體 (通常是人), 則 *hayza'* 具有「領屬義」, NP1 (主格名詞組) 的論旨角色為領屬者, NP2 (受格名詞組) 則為領屬物, 如以下例句所示:

(17) a. *yako hayza' ka 'achae' minatini' ki roSa' minayti'.*

我.主格 有 受格 一 哥哥 和 兩 弟弟
 '我有一個哥哥和兩個弟弟。'

b. *So'o hayza' ay ka rayhil?*

你.主格 有 疑問詞 受格 錢
 '你有錢嗎?'

NP1 也可以是無生命的名詞組, 通常是表時間的名詞組, 例如 (18); 也可以是表處所的名詞組, 例如 (19)。此時, *hayza'* 具有「存在義」, NP2 表存在的物體, 而且 NP1 的論旨角色不是 NP2 的「領屬者」, 而是表示 NP2 存在的「處所」或是「時間」:

¹¹ 相關討論詳見 3.2.5 小節。

¹² 根據 Stassen (2013) 的類型學研究, 使用「有」動詞 (HAVE-verb) 來標示領屬者以及領屬物之間關係, 且領屬者名詞組以及領屬物名詞組分屬於句構中的不同論元, 這樣的領屬句構可以歸類為「及物句構」(transitive constructions)。因此, 我們在此將賽夏語的 *hayza'* 動詞分析為二元動詞。

(18) 賽夏語線上詞典

a. **kakhayza'an** hayza' koSa'en hi kathethel

以前 有 叫做 受格 織女

ra:am a tomal t<om>non.

知道.主焦 聯繫詞 很 <主焦>織布

‘以前有叫織女的，非常擅長織布。’

b. **'amiSan** hayza' ka hahola'.

冬天 有 受格 雪

‘冬天會下雪。’

(19) 賽夏語線上詞典

a. **hato kaehoy babaw** hayza' ka baasok.

那 樹 上 有 受格 啄木鳥

‘那樹上有啄木鳥。’

b. **hini** hayza' ka SibSiba:i'.

這裡 有 受格 蟲

‘這裡（房間裡）有蟲。’

c. **ma'an taew'an** hayza' ka 'aewhaeS.

我.屬格 家 有 受格 老鼠

‘我家有老鼠。’

從 (17)、(18) 以及 (19) 這些例子，我們可以很清楚的看出，賽夏語的領屬句構以及存在句構，在句法上都是呈現 NP1 + *hayza'* + NP2，幾無差異。要判別 *hayza'* 是「領屬義」或「存在義」的標準靠的是 NP1 所扮演的論旨角色。如果 NP1 是「領屬者」，則 *hayza'* 具有領屬義；如果 NP1 是「處所」或「時間」，則 *hayza'* 具有存在義。不過 NP1 的論旨角色並非總是如此涇渭分明，如以下所示：

(20) 賽夏語線上詞典

a. **niSo' kangeselan** hayza' ka ngisi'.

你.屬格 鼻 有 受格 鼻屎

‘你的鼻子有鼻屎。’

b. **hini tinawbon** hayza' ka sa:bong.

這 年糕 有 受格 徽

‘這年糕有徽了。’

c. **SaySiyat** hayza' lampez o to:o' ka Sinraho'.

賽夏 有 十 聯繫詞 三 聯繫詞 姓氏

‘賽夏族有十三個姓氏。’

例句 (20) 中的 NP1 的論旨角色既可以解讀為「領屬者」也可以因為經由隱喻映照 (metaphorical mapping) 機制解讀為「處所」；¹³這也造成難以清楚判定 *hayza'* 到底是領屬義還是存在義。我們推論，*hayza'* 動詞的核心語義同時具有「領屬義/存在義」，再由 NP1 的論旨角色決定 *hayza'* 是「領屬義」或是「存在義」。¹⁴

3.2.2 *ray* NP1 + *hayza'* + NP2 句構

句構 NP1 + *hayza'* + NP2 的存在義經過語意類比 (semantic analogy, 詳見 Thibaut et al. 2010) 以及句法重分析 (reanalysis, 詳見 Hopper & Tragoutt 1993; Heine et al. 1991) 兩個機制，第一個處所名詞組因為標示存在的處所，經常與處所格標記 *ray* 一起使用，¹⁵因此衍生出第二種句構句法如下，此句構只具有存在義：

(21) *ray* NP1 + *hayza'* + NP2

在此句構，*hayza'* 前面是處所格名詞組，整個句構只有一個核心論元名詞組，而此處所格名詞組也可以出現在 *hayza'* 動詞之後，如 (22c)：

¹³ 「Saisiyat」一詞雖然沒有地名的用法，可是透過隱喻映照機制，可以想像為「在整個賽夏族中，一共有 13 個姓氏」。

¹⁴ 因為缺乏歷史證據，此推論是我們根據目前語料分析結果所得。此推論與漢語的「有」動詞之核心語意類似 (詳見鄭綮 2004；陳麗君 2012)。

¹⁵ 在 Zeitoun 等人 (2015) 的賽夏語構詞研究，認定 *ray* 是介係詞 (詳見 Zeitoun et al. 2015: 151-154)。

(22) a 和 c 例句 取自賽夏語線上詞典

a. ray ra:i' hayza' ka SibSiba:i', 'izi' Sarak.
處所格 地 有 受格 蟲 否定詞 踩
‘地上有蟲，不要踩到。’

b. Zeitoun 等人 (2015: 124, 例句 3.116b)

ray wasal 'iizo' hayza' ka 'ima sobaeoh 'abaS
處所格 海 深 有 受格 主事者.名物化 大 鯨魚
‘在海裡有大鯨魚。’

c. hayza' 'akoey ka moto: ray walo' rowaSek.
有 多 受格 客家人 處所格 東河 逗留¹⁶
‘東河有很多客家人居住。’

這個句構是從二元 *hayza'* 存在功能經由類比以及重分析兩個機制演化而來；演化之後的句構中沒有外顯的主格名詞組，形成一有趣的無主語句構 (subjectless constructions)。¹⁷

3.2.3 *hayza'*+NP 句構

接著，句構 *ray* NP1 + *hayza'* + NP2 經由句法重分析，丟失了處所格名詞組，只留下一個 NP 論元搭配 *hayza'* 動詞，形成動詞在前、名詞組論元在後的句構，如 (23) 所示：

(23) *hayza'*+NP

a. Zeitoun et al (2015: 291, 例句 6.45d)

yami kin=haebaan ma'iyah, hayza' 'aehae'
我們.排除.主格 強調=許多 人 有 一

¹⁶ *rowaSek* 原意是指「逗留」，不過也常常用來形容「居住」。

¹⁷ 噶瑪蘭語也有類似的這種無主語句構出現在否定的存在句中，如以下所示（取自謝富惠 2016: 71）：

mai tu bangRes ta takan-an.
否定詞 斜格 大蒼蠅 處所格 桌子-處所格
‘桌子上沒有蒼蠅。’

(h) om-iba: Si-k-ngangilaehan ka kayba.en,

主焦-穿 參考焦點-靜態-紅 受格 衣服

'ana-hia' sazeez saboeh ka '<in>ia-ngangilaehan.

任何-誰 注視 全部 受格 <完成.受事者名物化>是-紅

‘我們有很多人。有一個人穿紅色衣服，每個人都注視著（那個）穿紅衣服的。’

b. 台大南島語語料庫_Kathethel

17...(0.9) hayza' .. 'aehae' '<in>oSa'-an

有 一 <完成貌受焦>去-名物化

18... rima' '<oem>alep

去.主焦 <主焦>打獵

‘有一個打獵地方。’

這個句構的功能不是用於描述「某物存在於某處所」，而是單純的陳述「某物存在」。在此句構的名詞組通常是無定指的名詞組。再者在此句構中，*hayza'* 動詞經常與起始貌標記 *ila* (change-of-state)¹⁸ 共現，用來描述或宣告新的人、事、物的存在：

(24) a. 台大南島語語料庫_Molaw

4...(5.4) kakhayza'an koSa'en ray kawas kamaSal\

從前 FIL¹⁹ 處所格 天空 下面

5...(1.0) 'oka' ka ma'iaeh

沒有 受格 人

6 (1.4) hiza= hayza' ila koSa'en ka SaiSiyat\

FIL 有 動貌 FIL 受格 賽夏人

‘從前在地球上，沒有人類，然後.....有了賽夏人。’

¹⁸ 賽夏語的 *ila* 可以是表完成的動貌標記，也可以是起始貌；單獨使用時，通常表達一種新事態的產生 (change-of-state)。詳見葉美利 (2016: 95-97) 以及 Zeitoun 等人 (2015: 332-337)。

¹⁹ FIL 是 filler (言談標記) 的縮寫，用來表示言談中，說話者在說話過程中需要時間思考時會發出一些聲音來填補話語中的空檔，例如，中文的「那個」或是「嗯...」。

b. 台大南島語語料庫_Flood

158 ... (0.8) ka= maysosowaw haba:an ila ka ma'iyach,

FIL 成為.主焦 多 起始貌 受格 人

159 ... (2.8) o: haba:an ila ka 'asang,

FIL 多 起始貌 受格 村

160 ... hayza' ila ka hapoy,

有 起始貌 受格 火

161 ... hayza' ila ka ra:an.

有 起始貌 受格 道路

‘就（繁衍）成了很多人，有了很多村莊，也有了火，也有了道路。’

(24a) 和 (24b) 都擷取自「台大南島語語料庫」。(24a) 描述賽夏族的傳說 Molaw 「蛻皮」故事，傳說中以前天空下（地球上）本來沒有人類，某日突然就有了賽夏族人。在這個口述故事中，古時候的賽夏族人不會死，只會像蛇一樣蛻皮，蛻皮後就可以再回復到年輕時得到重生。故事口述者在故事的最前面，用了這樣的句構將整個故事的主角，也就是賽夏族人，介紹進入故事。而 (24b) 擷取自「大洪水」故事的最後。故事描述大洪水過後，躲在船上的剩餘少數的人們，下船後一切重新開始，經過努力，原本因洪水消失的許多人、村落、火以及道路又重新出現得以存在了。

3.2.4 *hayza'*+NP+VP *ila* 句構

句構四是呈現句構 (presentative constructions)，如下所示：

(25) *hayza'*+NP+動詞 *ila*

句構三 *hayza'*+NP 經由句法重分析，在 NP 後面加上動詞（通常是「來」動詞 *m-wa:i'*，介紹新的人、事、物來到故事的舞台。

(26) 賽夏語線上詞典

a. **hayza'** mae'iyah m-wa:i' ila,
 有 人 主焦-來 起始貌
 'izi' 'o'a'owiz, Sa'ila hiba: ka kayba:en!
 否定詞 袒胸露肚 去 穿 受格 衣服
 '有人來了，不要袒胸露肚，去穿衣服！'

b. **hayza'** Sepat ka ba:yoS 'am m-wa:i' ila.
 有 四 聯繫詞 颱風 未實現貌 主焦-來 起始貌
 '有四個颱風要來了。'

這個 *hayza'*+NP+VP *ila* 的呈現句構與存在句構的功能不同，它的功能不是單純的陳述某事物或是某人存在的狀態，而是要呈現某事或是某物（人）給聽話者，或是將聽話者的注意力聚焦到這個結構中即將出現的人、事、物。

3.2.5 NP_{主格}+*hayza'*+VP 句構

最後是 NP+*hayza'*+VP 的句構，如下所示：

(27) NP_{主格}+*hayza'*+VP

a. 台大南島語語料庫_Conversation

209. F:...(3.3) ro:o' **hayza'** ay mamowa' ka miyowmi
 人名 有 疑問詞 種.主焦 受格 竹
 'Roo 有種竹筍嗎？'

210. M:...(1.0) hayza'.

有
 '有。'

b. 台大南島語語料庫_Kathethel

118. .. nisiya **hayza'** sail-in
 他.屬格 有 藏-受焦
 '他（們）有把技術藏起來。'

c. 賽夏語線上詞典

'aehoe' nimon **hayza'** ay '<in>ewel?
 狗 你們.屬格 有 疑問詞 <完成貌.受焦>綁
 '你們有把狗綁緊嗎?'

在這個 NP+*hayza'*+VP 句構裡，*hayza'* 並非動詞而是動貌標記。以下提出兩個證據證明這樣的推論：首先從語意來看，*hayza'* 已經喪失指涉領屬者-領屬物之間的領屬關係或物體-處所存在關係的語意功能。第二則是語法證據，整個句構中的名詞組論元的格位是由後面第二動詞來指派而非 *hayza'*，例如，(27a)的V2動詞是主事焦點，主事者標示為主格，受事者標示為受格；而(27b)以及(27c)的V2動詞是受事焦點，主事者則是標示為屬格，受事者標示為主格。再者，我們比較(27b)跟以下(28)，這兩個例子均摘錄自同一位發音人所講述的Kathethel「織女」的故事。在此，故事口述者在描述織女將織布的技巧教給賽夏族人之後，有些先學會的族人就會隱藏一些技巧不教給後來想要學的族人：在例句(28)所示第105行的地方，故事口述者先用了主事焦點動詞 *s<om>ail* 來描述此事件，雖然這句話沒有說完，可是我們可以清楚的看到，主事者用的是主格的 *lasiya*，受格標記 *ka* 也出現。相較於(27b)同一個故事的後續，第118行的地方，故事口述者用了 *sail-in* 受事焦點動詞，主事者則是標示為屬格，受事者標示為主格。再者，如(27a)所示，*hayza'* 還可以單獨當作問題「Roo有種竹筍嗎？」的回答。

(28) 台大南島語語料庫_Kathethel

105... (1.1) *lasiya hayza' s<om>ail ka==*
 他們 有 <主焦>隱藏 受格
 '他們有隱藏...'

因為缺乏歷史證據，很難斷言 *hayza'* 這樣的句構使用是賽夏語本身原有的句構，或是因為語言接觸受到台灣國語影響。不過，可以確定的是這樣的句構使用經常出現且廣為族人所接受。²⁰我們推論 *hayza'* 語法化後的動貌應是類

²⁰ 這些語料早在 2003 年就收錄在「台大南島語語料庫」中，且多位年長且族語能力相當不錯

似英文動詞 *have* 語法化後之動貌完成貌 (perfect)，表示過去一個動作，其是否完成並不重要，重要的是這個動作結果與目前說話者所處的時間框架相關(詳見 Comrie 1976)。*hayza'* 動貌完成貌 (perfect) 與 *ila* 完成貌 (perfective) 不同之處，在於 *ila* 完成貌用來標示動作的完成，具有「已經...了」的語意。²¹可是 *hayza'* 完成動貌則不一定要強調動作之完成，例如，英語使用 *I have lost my purse* 「我丟了錢包」完成貌一樣，只是要說過去這個動作或事件「丟錢包」對於說話者目前所處的時間框架產生某種影響結果(覺得倒楣或是麻煩)(Comrie 1976)。*hayza'* 也是如此，在 (30) 故事敘事者要說的是隱藏技術這件事對於當時那些賽夏人後來之故事發展有何影響。

3.3 小結

根據以上語料分析，我們可以整理賽夏語的「有」動詞 *hayza'* 可以出現的句構以及句構中各名詞組所扮演的論旨角色整理如下表：

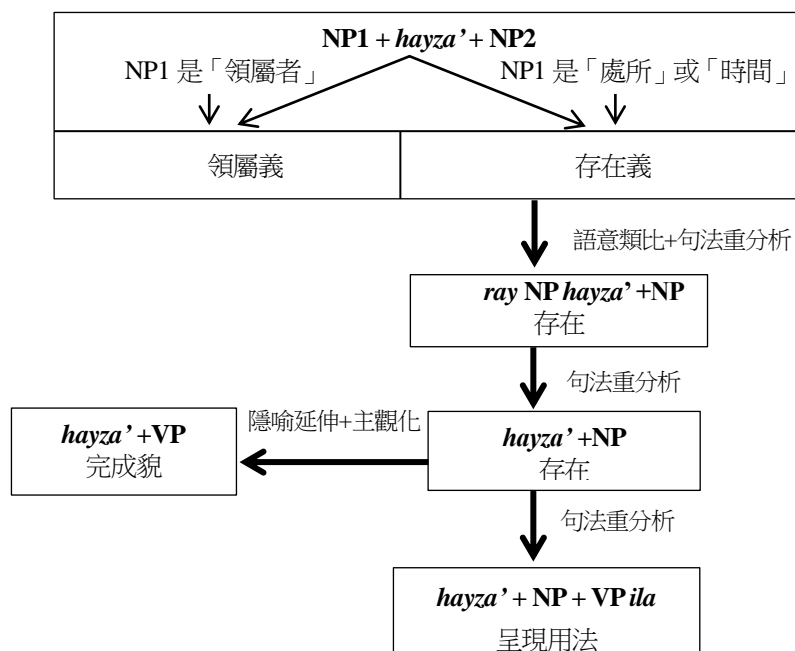
表二 賽夏語的「有」動詞 *hayza'* 句構以及 NP 之論旨角色

句構	句法	論旨角色	<i>hayza'</i> 之語意/功能
一	NP1 + <i>hayza'</i> + NP2	NP1 「領屬者」 NP2 「領屬物」	領屬義
		NP1 「處所」或「時間」 NP2 「存在之客體」	存在義
二	<i>ray</i> NP1 + <i>hayza'</i> + NP2	處所格 NP1 「處所」 NP2 「存在之客體」	存在義
三	<i>hayza'</i> + NP	NP 「存在之客體」	存在義
四	<i>hayza'</i> + NP + VP <i>ila</i>	NP 「客體」	呈現
五	<i>hayza'</i> + VP		動貌 (完成貌)

的發音人(收錄語料的當時超過 60 歲)都出現這樣的用法，即使是受到台灣國語的影響，我們認為普遍被賽夏族人所接受且使用，我們因此也將此句構納入討論。

²¹ *ila* 還有起始貌之功能。有關 *ila* 完成貌 (perfective)，葉美利(2016)以及 Zeitoun et al. (2015: 336) 都有非常精闢的分析以及詳盡的語料例句說明。

我們推論賽夏語「有」動詞 *hayza'* 的演變途徑大致如下圖所示：



圖二 賽夏語 *hayza'* 動詞的演化途徑

我們推論賽夏語 *hayza'* 是一個二元動詞，同時具有領屬義以及存在義的核心語意；當 NP1 的論旨角色是「領屬者」時，則 *hayza'* 動詞具有「領屬義」；當 NP1 的論旨角色是「處所」或「時間」時，*hayza'* 動詞則是「存在義」。NP1 的論旨角色有時可以同時判讀為「領屬者」或是「處所」，造成 *hayza'* 兩個語意之間仍有模糊地帶，並非涇渭分明的兩個語意類別。我們因此推論 *hayza'* 兼具領屬及存在兩個核心語意。

NP1 + *hayza'* + NP2 句構經由語意類比以及句法重分析的機制，處所名詞組前面也可以接上處所格標記 *ray*，演化出 **ray NP1 + *hayza'* + NP2** 句構，此時整個句構呈現只有一個核心論元：也就是表存在的物體名詞組。在這個句構中，處所格名詞組也可以出現在動詞後，因此有時句構以 *hayza'* 動詞開始，整個句構的功能是在描述「某物存在於某處所」。

接著，透過語法重分析，處所格名詞組不出現，只有表存在的物體名詞組

出現在 *hayza'* 後，因而演化出 *hayza'*+NP 句構。此時，*hayza'* 為一元動詞。此句構的功能也是表存在，描述「某物存在」的單純狀態，至於處所則不是焦點，因此可以不出現。

最後，透過社會互動參與者（說話者－聽話者互動）的主觀化（subjectification; Traugott 1995, 2010），以及隱喻延伸（metaphorical extension）機制（Heine et al. 1991），*hayza'*+NP 句構演化為 *hayza'*+VP 句構，其功能逐漸由「描述具象的人事物的存在」，延伸到「描述抽象狀態或事件已經透過動作完成而存在」的狀態，*hayza'* 也語法化成為表「完成貌」的動貌標記。

如果我們比較圖 1 與圖 2，就可以非常清楚的看出「有」動詞在這兩個台灣南島語的演化途徑是相當不同的。首先，賽夏語 *hayza'* 不能當作指示詞。*hayza'* 是一個二元述語/動詞，而噶瑪蘭語的 *yau* 則為一元述語/動詞（one-place predicate）。第二，噶瑪蘭語的 *yau* 動詞以及賽夏語的 *hayza'* 動詞雖然都語法化成為動貌標記；不過噶瑪蘭語的 *yau* 當作動貌標記是「進行貌」，而賽夏語的 *hayza'* 當作動貌標記則是「完成貌」。最後也是最重要的不同就是，賽夏語 *hayza'* 動詞不能出現在處所句構中。這一點跟噶瑪蘭語的 *yau* 不同。

4. 賽夏語領屬句構分裂現象

4.1 賽夏語表身體疼痛句構

除了前述文獻回顧所提及的魯凱語與卑南語外，賽夏語其實也出現領屬句構分裂的現象。描述一般的領屬關係，不管是親屬關係、身體部位或是一般事物之領屬關係，都使用名詞組領屬句構，也就是**屬格領屬者+領屬物**句構，²²如下例所示：

²² 賽夏語可以用屬格以及所有格來標示名詞組領屬關係，兩者在語意功能上沒有區別。然而，我們實際計算兩者在實際語料出現的次數（也就是實際被用在名詞組領屬關係結構中的次數），我們只計算人稱代名詞的使用，用屬格來標示領屬關係有 386，而用所有格來標示則只有 36。我們因此不在此特別討論所有格以及屬格領屬之差異。

(29) 賽夏語線上詞典

a. **ma'an towanay rowaSek ila.**

我.屬格 嫂嫂 逗留²³ 起始貌

‘我的嫂嫂在坐月子。’

b. **niSo' nepen kayzaeh ka~kita'-en.**

你.屬格 牙齒 好 CA~看-受焦

‘你的牙齒很好看。’

c. **ma'an kayba:en hayno' ila?**

我.屬格 衣服 哪裡 起始貌

‘我的衣服哪裡去了?’

然而,在表達身體疼痛或是不適時,賽夏語保留一種非常特殊的領屬句構。在這樣的表達方式中,身體部位的領屬者被標示為主格,是句法的主語,而疼痛的部位則是被標示為受格,是句法的賓語。

(30) 賽夏語線上詞典

a. **kizaw biSbiS ka tiyal**

人名 痛.主焦 受格 肚子

‘Kizaw 肚子痛。’

b. **yami kahiya' 'ina matawaw ba~biSbiS ka hima'.**

我們.排除.主格 昨天 經驗貌 工作.主焦 重疊~痛.主焦 受格 手

‘我們昨天去工作的人手都很痛。’

c. **mae'iyah tatini' ila ba~biSbiS ka 'apo'.**

人 老 起始貌 重疊~痛.主焦 受格 臀部兩側

‘人老了都痛這臀部兩側。’

在(30)的例句中,主格名詞組與受格名詞組所呈現的關係並非主事者與

²³ 在此, *rowaSek* 之語意透過隱喻延伸成女人生產後,不能隨意走動外出,只能在家逗留的「坐月子」之語意。

受事者之間有力量傳遞，而是一種領屬者與領屬物之間的領屬關係。我們因此將(29)的領屬關係分析為內部領屬句構，而像(30)這樣領屬者以及領屬物分開在不同的論元位置的領屬句構我們分析為外部領屬句構。領屬者與領屬物分屬不同論元的證據如下：

- (31) a. 'obay S<om>bet **iyakin** ka ta'oeloeh.
 人名 <主焦>打 我.受格 受格 頭
 ‘Obay 打我的頭。’
- a'. *'obay S<om>bet **iyakin** ray ta'oeloeh.
 人名 <主焦>打 我.受格 處所格 頭
- b. siya sohoero: **iyakin** ka hima.
 他.主格 射中.主焦 我.受格 受格 手
 ‘他射中我的手臂。’
- b'. *siya sohoero: **iyakin** ray hima.
 他.主格 射中.主焦 我.受格 處所格 手
- c. bato' '<in>taboe' haepis **iyakin** ka 'ae'ay.
 石頭 <完成貌受焦>滾 壓 我.受格 受格 腳
 ‘滾動的石頭壓過我的腳。’
- c'. *bato' '<in>taboe' haepis **iyakin** ray 'ae'ay.
 石頭 <完成貌受焦>滾 壓 我.受格 處所格 腳

如例句(31a)、(31b)、(31c)所示，當領屬者及其受影響的身體部位同時出現在賓語的位置時，二者(領屬者以及領屬物)都要被標示為受格，也因此會形成雙賓語句構(double-object construction)。如果領屬物被標示為處所格，如例句(31a')、(31b')、(31c')所示，則是不合語法的結構。(31)可以說明賽夏語在表達疼痛時的外部領屬者句構是將領屬者以及領屬物形塑理解(construe)成兩個不同的個體(entity)，且在語言體現上也用不同的論元名詞組來承載這樣的概念。

4.2 賽夏語領屬分裂現象

如上述語料證據所示，賽夏語在領屬句構呈現分裂現象，不過，我們還是要問，這樣的分裂現象在語言使用上是否造成功能上的差異？先前有關德語（König 2001; Stolz et al. 2008）以及韓語（Yoon 1989, 1990; Vermeulen 2005）的研究顯示，在這些語言，使用外部領屬者句構時，領屬者被構建成受影響之物件，而且「受影響」的意涵不一定只限於有形的（例如「疼痛」），也可以是心理層面的受影響，通常會導致「不便利」、「不幸」、或是「逆境」等這樣的觀念；使用內部領屬句構時則通常沒有這樣特別的意涵（Yoon 1989, 1990）。

我們仔細檢視賽夏語的語料，我們發現賽夏語也呈現這樣的傾向，例如：

(32) 賽夏語線上詞典

a. siya 'aewhay ka 'ae'ay.

他.主格 壞.主焦 受格 腳

‘他的腳不好。’

b. So'o 'ampowa' bizo'~bizo'-an ka kinmae'iyaeahan.

你.主格 為何 重疊~灰-處焦 受格 臉

‘為什麼你的臉總是灰灰髒髒的?’

c. yako rengreng haw~hawka' ka rayhil

我.主格 經常 重疊~不見 受格 錢

‘我的錢經常不見。’

d. 'oya' hawka' ka rayhil, ma'an tatilhaehael Si-ki:im.

媽媽 不見.主焦 受格 錢 我.屬格 幫忙 受惠焦點-找

‘媽媽的錢不見了，我幫他找。’

（32a）說的是他的腳不好帶來的不便利；（32b）則是說灰灰髒髒的臉通常不是大家喜歡，也就是不令人愉悅的狀態。要特別注意的是，例句（32c）和（32d）不能解釋為「我將我的錢弄丟」或是「媽媽將她的錢弄丟」；換言之，（32c）和（32d）這兩句的主格名詞組是領屬者而非動作的主事者，因為賽夏語動詞 *hawka'* 只能接一個論元，表示「某物不見」、或是「某物消失」，例如（33）。

- (33) a. ma'an kina:at ' <in>aSkan rini, 'ampowa' ila hawka'?
 我.屬格 書 <完成貌.受焦>放 這裡 為何 起始貌 不見
 '我把書本放這裡，為什麼不見了呢？'
- b. ma'an kapomasa' hawka' ila.
 我.屬格 眼鏡 不見 起始貌
 '我的眼鏡不見了。'
- c. ni koko' pinataSan 'am hawka' ila.
 屬格 奶奶 紋面 未實現貌 不見 起始貌
 '奶奶被紋面的地方快不見了。'

如果要表示「某人將某物弄丟或是弄不見」則要用使役動詞 *pakhawka'* 「使消失」，例如 (34)，或是 *pawka'* 「弄丟；用掉」，例如 (35)：

- (34) hini pinatasan 'izi' pak-hawka'.
 這個 紋面 否定.祈使 使動-消失
 '這個紋面不要讓它消失。'
- (35) a. yako pawka' ka kapaSkira:a', So'o k<om>ita' ay?
 我.主格 弄丟 受格 印章 你.主格 <主焦>看 疑問詞
 '我的印章弄丟了，你有看到嗎？'
- b. 'ataw pawka' ka rayhil, ni yaba' bakbak-en.
 人名 用掉 受格 錢 屬格 爸爸 打-受焦
 ''ataw 把錢（亂花）用掉了，被爸爸打。'

因此，我們知道 (32c) 和 (32d) 也是外部領屬者句構，除了說明「錢不見」事件，還額外增添此事件帶給領屬者不便利的意涵。這種外部領屬者句構藉由語法的手段將領屬者建構成另外一個與身體部位獨立的個體，這樣的手段在語法上可以將焦點分別放在領屬者以及領屬物上。如果使用內部領屬者，則領屬者被建構成領屬物的修飾詞，焦點在領屬物上，至於疼痛對於領屬者會有何影響似乎不是焦點。外部領屬者句構也可見於其他的結構中，例如：

(36) 賽夏語線上詞典

- a. *yako Si-kalkal ka linaSo' ni para:in, yako bi'i.*
 我.主格 參考焦點-開 受格 便當盒 屬格 人名 我.主格 生氣.主焦
 ‘(因為)我的便當盒被 Para:in 打開,我很生氣。’
- b. *maya' biSbiS-in noka nepen h<om>angih ila.*
 人名 痛-受焦 屬格 牙齒 <主焦>哭 起始貌
 ‘Maya’牙齒痛得哭了。’

例句(36a)使用參考焦點 *Si-*句構,其中「我的便當盒」的領屬者是標示為主格的 *yako*,領屬物 *linaSo'* 則標示為受格;(36b)受事焦點句構中的領屬者 *maya'* 是主格名詞組,其領屬物(*maya'* 的)牙齒則是屬格名詞組。以上兩例中,雖然使用不同的焦點句構,不過其中的領屬者與其領屬物分屬於句中的兩個不同的論元,均屬於外部領屬者句構,都是用來表達此事件對於領屬者帶來的疼痛或是不便利。

我們也發現,即使將領屬者與領屬物放在同一個名詞組中,經常可以發現有一個聯繫詞 *ka* 出現在兩者之間,如以下例句所示:

(37) 賽夏語線上詞典

- a. *So'o t<om>asalaz ma'an ka Si'Si'.*
 你.主格 <主焦>多拿 我.屬格 聯繫詞 米
 ‘你多拿了我的米。’
- b. *hiza mae'iyah kin miyaka:i' no 'aroma',*
 這 人 很 講 與格 別人
hopot nisiya ka ngabas!
 塞 他.屬格 聯繫詞 嘴巴
 ‘這個人很愛說三道四,把他的嘴巴塞起來!’
- c. *hini pazay si'ael-en ma:is a tomal,*
 這 飯 吃-受焦 硬 聯繫詞 非常

ma'an ka biskol biSbiS.

我.屬格 聯繫詞 胃 痛

‘這飯吃起來很硬，我的胃很痛。’

如以上例句所示，在描述有「疼痛」或「心理負面」意涵的情境，賽夏語傾向使用構詞的手段將領屬者與領屬物區隔開，聯繫詞 *ka* 會出現在兩者之間。顯示賽夏語在某些特定情境時，傾向將領屬者與領屬物形塑理解成兩個個體。

然而，我們也在語料中發現賽夏語的外部領屬句構也可用於形容「他頭腦很好」或是「我心情好」，並不涉及「疼痛」或是「心理負面」意涵：²⁴

(38) a. al'alak kayzaeh ka ta'oeloh.

年輕人 好.主焦 受格 頭

‘年輕人頭腦好。’

b. yako kayzaeh ka 'in'az'azem.

我.主格 好.主焦 受格 心情

‘我心情很好。’

如果仔細推敲，以上這兩個例子並非指涉具象的生理身體部位。與前述(3a)、(30)、(32a)相比，(38a)並非說年輕人生理上的頭或是描述這個身體部位「頭」的健康狀況；而(38b)中的 *'in'az'azem* 也不是任何生理上的身體部位。我們推測或許賽夏語也跟泰安卑南 (Tsuchida 1995) 一樣，身體部位的隱喻用法也使用外部領屬者句構，不過因為目前例子很少，下任何定論尚言之過早。

5. 結論

本文探討賽夏語領屬結構兩個議題，首先是探討賽夏語「有」動詞 *hayza'* 的演化途徑；*hayza'* 是二元動詞，其核心語意同時具有「領屬義」與「存在義」，區分的標準視 NP1 (主格名詞組) 所扮演的論旨角色而定。我們也跨語言比較了賽夏語「有」*hayza'* 動詞以及噶瑪蘭語「有」動詞 *yau* 的演化途徑。

²⁴ 非常感謝其中一位審查人指出這個現象。

另外，本文也用實際的語料說明賽夏語領屬句構分裂的現象。與魯凱語以及卑南語所呈現的（不）可分割轉讓的領屬分裂現象不同，賽夏語區分外部領屬者句構以及內部領屬者句構。外部領屬者句構用於特殊的身體不適或是隱含令人不悅或不便利的情境意涵。一般而言，在使用外部領屬者句構時，領屬者被構建成一個個體且與受事件影響的領屬物同時受到事件的波及；而在使用內部領屬句構時則沒有這樣特別的意涵。

本研究還有一些未解決的問題。首先，*hayza'* 存在句構之後的 *ka NP* 是主格名詞組還是受格名詞組？如果是受格名詞組，那整個句構就會呈現無主語，應該如何來處理這樣無主語句構的句法現象有待未來更深入的研究。第二，賽夏語的外部領屬句構似乎也可以出現在「他頭腦很好」或是「我心情好」這樣的描述。我們推測或許賽夏語也跟泰安卑南（Tsuchida 1995）一樣，身體部位的隱喻用法也使用外部領屬者句構，不過因為目前例子很少，下任何定論尚言之過早，留待未來研究的觀察重點。最後，有審查人指出，魯凱語以及卑南語的（不）可分割轉讓領屬分裂與賽夏語的內部/外部領屬者分裂，這兩種領屬分裂現象是否有任何類型學上的意涵？要回答這個問題必須留待更多的台灣南島語以及其他語言的領屬現象之相關研究。

引用文獻

- Baron, Irène and Michael Herslund. 2001. Semantics of the verb have. In Irène Baron, Michael Herslund and Finn Sørensen (eds.), *Dimensions of Possession*, 85-98. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Chappell, Hilary and William McGregor. 1996. Introduction: Prolegomena to a theory of inalienability. In Hilary Chappell and William McGregor (eds.), *The Grammar of Inalienability: A Typological Perspective on Body Part Terms and the Part-whole Relation*, 3-30. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

- Clark, Eve. 1978. Locationals: Existential, locative, and possessive construction. In Joseph Greenberg (ed.), *Universals of Human Language Vol. 4, Syntax*, 85-126. Stanford: Stanford University Press.
- Comrie, Bernard. 1976. *Aspect: An Introduction to the Study of Verbal Aspect and Related Problems*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Croft, William. 1990. *Typology and Universals*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Freeze, Ray. 1992. Existentials and other locatives. *Language* 68.3: 553-595.
- _____. 2001. Existential construction. In Martin Haspelmath, Ekkehard König, Wulf Oesterreicher, and Wolfgang Raible (eds.), *Language Typology and Language Universals: Vol. 2*, 941-953. New York: Mouton de Gruyter.
- Haiman, John. 1983. Iconic and economic motivation. *Language* 59.4: 781-819.
- Heine, Bernd. 1997. *Possession: Cognitive Sources, Forces, and Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Heine, Bernd, Ulrike Claudi, and Friederike Hummemyer. 1991. *Grammaticalization: A Conceptual Framework*. Chicago: University of Chicago Press.
- Hopper, Paul J. and Elizabeth Closs Traugott. 1993. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- König, Ekkehard. 2001. Internal and external possessors. In Martin Haspelmath, Ekkehard König, Wulf Ö sterreicher and Wolfgang Raible (eds.), *Language Typology and Language Universals Vol. 2*, 970-978. New York: Mouton de Gruyter.
- Lee, Kee-dong. 1975. *Kusaiean Reference Grammar*. Honolulu: University Press of Hawaii.
- Lévy-Bruhl, Lucien. 1914. L'expression de la possession dans les langues mélanésiennes. *Mémoires de la Société de Linguistique de Paris* 19.2: 96-104.

- Li, Paul Jen-kuei. 1978. A comparative vocabulary of Saisiyat dialects. *Bulletin of the Institute of History and Philology* 49.2: 133-99. Taipei: Sinica Academia.
- Lødrup, Helge. 2009. External and internal possessors with body part nouns: The case of Norwegian. *SKY Journal of Linguistics* 22: 221-250.
- _____. 2014. Split possession and the syntax of kinship nouns in Norwegian. *Journal of Contemporary German Linguistics* 17: 35-57.
- Lyons, John. 1967. A note on possessive, existential, and locative sentences. *Foundations of Languages* 3: 390-396.
- _____. 1977. *Semantics: Vol. 1 and 2*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sørensen, Finn. 2001. Possession spaces in Danish. In Irène Baron, Michael Herslund, and Finn Sørensen (eds.), *Dimensions of Possession*, 57-65. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Stassen, Leon. 2013. Predicative possession. In Matthew S. Dryer and Martin Haspelmath (eds.), *The World Atlas of Language Structures Online*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. (Available online at <http://wals.info/chapter/117>, accessed on 2013-12-10.)
- Stolz, Thomas, Sonja Kettler, Cornelia Stroh, and Aina Urdze. (eds.) 2008. *Split Possession: An Areal-linguistic Study of the Alienability Correlation and Related Phenomena in the Languages of Europe*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Sung, Li-May, Li-hsin Sung and Yu-ting Yeh. 2006. The existential predicate *yau* in Kavalan. In Janet Zhiqun Xing (ed.), *Proceedings of the 18th North America Conference on Chinese Languages (NACCL-18)*, 480-499. Los Angeles: University of Southern California.
- Sung, Li-May and Li-hsin Sung. 2008. The use of *yau* in Kavalan. Paper presented at *New Reflections on Grammaticalization 4 (NRG 4)*, July 16-19. University of Leuven.

- Talmy, Leonard. 2000. *Toward A Cognitive Semantics*. New York: Bradford Books.
- Tang, Chih-Chen Jane, Yung-Li Chang, and Dah-An Ho. 1998. On noun phrase structures in Paiwan. *Tsing-Hua Journal of Chinese Studies, New Series* 28.3: 335-384.
- Teng, Stacy Fang-Ching. 2008. *A Reference Grammar of Puyuma, an Austronesian Language of Taiwan*. Pacific Linguistics 595. Canberra: Pacific Linguistics, Research School of Pacific and Asian Studies, Australian National University.
- _____. 2009. Possessive, instrumental and existential—A study of the *mi*-construction in Nanwang Puyuma. Talk. November 23, 2009. Taipei: Academia Sinica.
- _____. 2014. Grammaticalization of predicative possession in Nanwang Puyuma and as a basis for reconstruction in PAN. *Oceanic Linguistics* 53.1: 136-154.
- Thibaut, Jean-Pierre, Robert French, and Milena Vezneva. 2010. Cognitive load and semantic analogies: Searching semantic space. *Psychonomic Bulletin and Review* 17.4: 569-574.
- Traugott, Elizabeth Closs. 1995. Subjectification in grammaticalization. In Dieter Stein and Susan Wright (eds.), *Subjectivity and Subjectivisation*, 37–54. Cambridge: Cambridge University Press.
- _____. 2010. (Inter)subjectivity and (inter)subjectification: A reassessment. In Kristin Davidse, Lieven Vandelanotte, and Hubert Cuyckens (eds.), *Subjectification, Intersubjectification and Grammaticalization*, 29–71. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Tsuchida, Shigeru. 1995. Alienable and inalienable distinction in Puyuma. In Paul Jen-Kuei Li, Cheng-hwa Tsang, Dah-an Ho, Ying-kuei Huang and Chiu-yu Tseng (eds.), *Austronesian Studies Relating to Taiwan*, 793-804. Symposium Series of the Institute of History and Philology No. 3. Taipei: Academia Sinica.

- Tsukida, Naomi. 1999. Locative, existential, and possessive clauses in Seediq. In Elizebeth Zeitoun and Paul Jen-Kuei Li (eds.), *Selected Papers from the Eighth International Conference on Austronesian Linguistics*, 599-636. Symposium Series of the Institute of Linguistics, Academia Sinica, No. 1. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica.
- Vermeulen, Reiko. 2005. External possession in Korean. *UCL Working Papers in Linguistics* 17: 175-213.
- Wu, Hsiao-hung Iris. 2009. Existential constructions in Isbukun Bunun. *Oceanic Linguistics* 48.2: 365-379.
- Yeh, Marie M. 1998. The relationship between existential and possessive sentences in Saisiyat. Paper read at the First International Conference on Languages in Taiwan and Language Acquisition, National Hsinchu University, Hsinchu, May 31-June 1.
- Yoon, James. H.-S. 1989. The Grammar of inalienable possession constructions in Korean, Mandarin and French. *Harvard Studies in Korean Linguistics* III: 357-368.
- _____. 1990. Theta theory and the grammar of inalienable possession constructions. *Proceedings of NELS* 20: 502-516.
- Zeitoun, Elizabeth. 2000. Notes on a possessive construction in the Formosan languages. *Oceanic Linguistics Special Publications. No. 29, Grammatical Analysis: Morphology, Syntax, and Semantics*, 241-257.
- Zeitoun, Elizabeth, Lillian M. Huang, Marie M. Yeh, and Anna H. Chang. 1999. Existential, possessive, and locative constructions in Formosan languages. *Oceanic Linguistics* 38.1: 1-42.
- Zeitoun, Elizabeth, Tai-hwa Chu, Lalo a Tahesh Kaybaybaw. 2015. *A Study of Saisiyat Morphology*. Honolulu: University of Hwawi'i Press.
- 李壬癸（編著），何大安、黃美金、齊莉莎、克來爾（協撰）。1997。《高雄縣南島語言》。高雄：高雄縣政府。

- 張麗麗. 2003. 〈動詞複合與象似性〉,《語言暨語言學》4.1: 1-27。
- 陳麗君. 2012. 〈台、華語語言接觸下的「有」字句〉,《台灣學誌》5: 1-26。
- 葉美利. 2016. 《賽夏語語法概論》。台北：原住民族委員會。
- 趙金山、趙山河、趙宇函. 2014. 《賽夏族歲時祭儀族語耆老訪談暨影像田野調查紀實：雪霸國家公園管理處委託辦理報告》。台灣：雪霸國家公園。
- 鄭 縉. 2004. 〈漢語「有」的語法化〉,《語文學報》11: 163-202。
- 謝富惠. 2016. 《噶瑪蘭語語法概論》。台北：原住民族委員會。

線上語料庫

台大台灣南島語多媒體語料庫 http://corpus.linguistics.ntu.edu.tw/index_zh.php

原住民族語言線上詞典—賽夏語詞典

<http://e-dictionary.apc.gov.tw/xsy/Search.htm>

謝富惠

大同大學應用外語學系

hsiehf@ttu.edu.tw

【附錄】賽夏語格位標記、人稱代名詞與焦點系統

表 A 賽夏語格位標記系統 (葉美利 2016: 54)

名詞	主格	受格	屬格	所有格	與格	處所格	伴同格
人稱專有名詞	∅ hi	hi	ni	'an-a'	'ini	kan kala	ki
普通名詞	∅ ka	ka	noka	'an noka-a'	no	ray	ki

表 B 賽夏語人稱代名詞系統 (葉美利 2016: 64)

數	人稱	主格	受格	屬格	與格	所有格	處所格
單數	一	yako/ya:o	yakin/iyakin	ma'an	'iniman	'anmana'a	kanman
	二	So'o	'iso'on	niSo	'iniSo	'anSo'o'a	kanSo
	三	siya	hisiya	nisiya	'inisiya	'ansiya'a	kansiya
複數	一 包含	'ita	'inimita	mita'	'inimita'	'anmita'a	kan'ita
	一 排除	yami	'iniya'om	niya'om	'iniya'om	'anya'om'a	kanyami
	二	moyo	'inimon	nimon	'inimon	'anmoyo'a	kanmoyo
	三	lasiya	hilasiya	nasiya	'inilasiya	'anlasiya'a	kanlasiya

表 C 賽夏語焦點系統 (葉美利 2016: 73)

大類	焦點分類	焦點詞綴
主事焦點	主事焦點	<om>, m-, ma-, ∅
非主事焦點	受事焦點	-en
	處所焦點	-an
	受惠/工具/參考焦點	Si-

Issues Related to Possessive Constructions in Saisiyat

Fuhui HSIEH
Tatung University

This study aims to explore two issues related to possessive constructions in Saisiyat. The first issue is the development paths of the Saisiyat HAVE verb *hayza*'. Studies show that many languages use the same HAVE-verb in possessive, existential and locative constructions, leading the HAVE-verb to be of possessive, existential and locative meanings. Moreover, HAVE-verbs in many languages are found to further develop into aspect markers. With an attempt to provide data for future typological comparative studies, this study sets out to analyze the development paths of the Saisiyat HAVE verb *hayza*'.

The second issue addressed in this study is split possession. Of all Formosan languages, Rukai and Puyuma have been reported to have split possession phenomena related to (in)alienability of possession. This study will show that Saisiyat also displays split possession related to internal and external possessor constructions; its external possessor constructions are often used in describing somatic illnesses or carrying an implication of 'unpleasant' or 'inconvenient'. In external possessor constructions, the possessor is often construed as an entity influenced by the event as is the affected possessum. Nonetheless, no such implication can arise from the use of internal possessor constructions.

Key words: possessive constructions, HAVE-predicate, split possession, (in)alienability, internal/external possessor constructions